



Komet Dental
 Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
 Trophagener Weg 25
 32657 Lemgo · Germany
 Telefon +49 (0) 5261 701-0
 Telefax +49 (0) 5261 701-289
 info@kometdental.de
 www.kometdental.de



S-Dia Kronenstumpfpräparation
 © 08/2013, Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG
302550 - Rev 08/2013



Kronenpräparation, Crown preparation,
 Préparation coronaire, Preparación de coronas,
 Preparazione di corone



Strukturierte Diamantinstrumente zur primären Kronenstumpfpräparation

1. Indikation

Die Instrumente werden zur Vorpräparation (nach Aufheben des Approximalkontaktes und Festlegung der Präparationstiefe) zum zirkulären Abtrag während der Kronenpräparation eingesetzt. Bedingt durch die strukturierte Oberfläche sind die Instrumente in der Lage die Zahnschubstanz zügig abzutragen. Sie erlauben damit eine schnellere Vorpräparation.

2. Kontraindikation

- Instrumente sind nicht zum Finieren oder zur minimalen Reduktion von Zahnschubstanz geeignet.
- Nicht für die Kavitäten- oder Füllungsbearbeitung einsetzbar.
- Behandlungen bei denen die Instrumente verkanten können bzw. als Hebel eingesetzt werden.

3. Behandlungsablauf/ sachgemäßer Einsatz

- Unsteril gelieferte Instrumente sind vor dem erstmaligen Gebrauch aufzubereiten.
- Nach dem Aufheben des Approximalkontaktes und dem Festlegen der Präparationstiefe werden die Instrumente zirkulierend um den Zahn herumgeführt. Dabei ist der hohe Materialabtrag der Instrumente zu berücksichtigen. Die Formgebung erfolgt bei einer optimalen Drehzahl von $n_{opt} = 160.000 \text{ min}^{-1}$.
- Beachten Sie neben dieser allgemeinen Angabe bitte die individuellen Drehzahlen auf der Verpackung
- Die auf der Verpackung angegebenen maximal zulässigen Drehzahlen sollten nicht überschritten werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr durch Instrumentenbruch.
- Für eine gute Präparation sollte im Anschluss an die Vorpräparation mit dem formkongruenten Finierer die Oberfläche geglättet werden.
- Immer mit ausreichend Spraykühlung arbeiten (mindestens 50 ml/min).
- Mit möglichst geringer Anpresskraft arbeiten (< 2N).



Diamond instruments with structured surface for primary crown preparations

1. Indication

The instruments are used for the initial crown preparation to reduce tooth substance around the tooth (after elimination of the proximal contact and determination of the preparation depth). Due to their structured surface the instruments ensure quick removal of tooth substance.

2. Contraindication

- The instruments are not designed for finishing or minimal reduction of tooth substance.
- They should not be used for working in cavities or on fillings.
- They are not suited for treatments where the instruments may be subject to jamming or leverage.

3. Clinical sequence/proper use

- The instruments are supplied non-sterile and have to be prepared prior to first use.
- After elimination of proximal contact and determination of the preparation depth, the instrument is guided around the tooth considering the high degree of material reduction. Shaping is carried out at a optimum speed of $n_{opt} = 160.000 \text{ rpm}$.
- Apart from this general information, please observe the individual speed indicated on the packaging.
- The maximum permissible speed indicated on the package must not be exceeded in order to avoid risk of injury due to instrument breakage.
- In order to guarantee a perfect preparation, the surface should be smoothed with a form congruent finishing instrument following the initial preparation.
- Always use sufficient spray coolant (at least 50 ml/min).
- Apply only minimal contact pressure (< 2N).

Gebruiksaanwijzing

Bitte unbedingt beachten und für späteren Gebrauch gut aufbewahren.

Instructions for use

Please read carefully and retain for future reference.

Conseils d'utilisation

A respecter scrupuleusement et garder cette copie pour une utilisation ultérieure.

Istruzioni d'uso

Leer detenidamente y guardar este ejemplar para uso más tarde.

Istruzioni d'uso

Si prega di leggere attentamente e conservare per un'eventuale consultazione.

4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Die Instrumente sind mit Desinfektions- und Reinigungsmitteln für rotierende Instrumente mit Korrosionsschutz zu desinfizieren (z. B. mit Komet® DC1). Die Benutzerhinweise (Einwirkdauer, Konzentration, Eignung) von Desinfektions- und Reinigungsmitteln sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Das Desinfektions- und Reinigungsmittel sehr gründlich mit Wasser abspülen und die Instrumente sorgfältig trocknen (z. B. mittels Luftstrom). Instrumente nie feucht oder nass längere Zeit liegen lassen oder lagern. Bei der Reinigung im Ultraschall dürfen sich die Instrumente nicht gegenseitig berühren! Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist möglich, sofern ein mildalkalisches Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwendet wird, das für rotierende Instrumente geeignet ist. Gereinigte Instrumente optisch prüfen. Beschädigte oder stumpfe Instrumente aussortieren und nicht mehr verwenden. Die Sterilisation erfolgt im Autoklav bei 134°C. Die vom entsprechenden Gerätehersteller angegebenen Hinweise sind zu beachten. Korrodierte Instrumente nicht mehr verwenden. Dem Medizinproduktebetreiber obliegt die Verantwortung, dass die Aufbereitung mit geeigneter Ausstattung, geeigneten Materialien und entsprechend qualifiziertem Personal gemäß den geltenden RKI-Empfehlungen durchgeführt wird. Informationen zur Wiederaufbereitung von Instrumenten nach DIN EN ISO 17664 stehen unter www.kometdental.de zum Download bereit oder können beim Hersteller Gebr. Brasseler angefordert werden.

5. Sicherheit und Haftung

Abgenutzte und beschädigte Instrumente (Diamantierung, Verbiegung o.ä.) sind umgehend auszusortieren und durch neue zu ersetzen. Die oben angegebenen Hinweise zur Handhabung, Kühlung und Anpresskraft sind unbedingt einzuhalten. Die Instrumente dürfen nur für den angegebenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zur Schädigung des Antriebes oder zu Verletzungen kommen. Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt eigenverantwortlich vor dem Einsatz auf die Eignung für den vorgesehenen Zweck zu prüfen. Ein Mitverschulden des Anwenders führt bei verursachten Schäden zur Minderung oder gänzlichen Ausschluss der Haftung von Gebr. Brasseler. Dies ist insbesondere bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen oder Warnungen oder bei versehentlichem Fehlgebrauch durch den Anwender der Fall.

4. Cleaning, disinfection and sterilisation

The instruments are to be disinfected with anticorrosive disinfection and cleaning agents for rotary instruments (e.g. with Komet® DC1). For recommendations for use (immersion time, concentration, suitability) of disinfection and cleaning agents see instructions of the manufacturers of these agents. To remove disinfection and cleaning agent, thoroughly rinse instruments with water and dry carefully (e.g. by airblasting). Do not store instruments for a longer period in wet or humid condition. Make sure that they do not come in contact with each other during ultrasonic cleaning. The instruments can be reprocessed in the thermo disinfectant, provided that the agent used is suitable for rotary instruments (mildly alkaline detergent). Subject cleaned instruments to a visual examination. Damaged or blunt instruments must be rejected and their use discontinued. Sterilization is carried out in the autoclave at 134°C. The recommendations provided by the manufacturer of the respective device must be observed. Discard any corroded instruments. The operator of medical products is responsible for seeing that proper treatment is carried out by qualified personnel, using the appropriate materials and suited equipment. Work instructions with regard to proper reprocessing of instruments according to DIN EN ISO 17664 can be downloaded from our web site www.kometdental.de or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.

5. Safety and liability

Worn and damaged instruments (defective diamond coating, bent instruments etc.) have to be sorted out and replaced by new ones. The abovementioned recommendations with respect to handling, cooling and contact pressure are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the handpiece or injury. The user is responsible to check the product prior to use whether it is suited for the intended purpose. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability for all resulting damages, particularly if these are due to non-observance of our recommendations for use or warnings as well as inadvertent misuse by the user.



Instruments diamantés structurés pour la préparation primaire des couronnes

1. Indications

- Les instruments sont utilisés pour la préparation primaire, et plus précisément pour le retrait circulaire pendant la préparation des couronnes (après l'élimination de la zone de contact proximale et la détermination de la profondeur de la préparation). Grâce à leur surface structurée, ces instruments sont capables d'enlever la substance dentaire rapidement, garantissant ainsi une préparation préliminaire plus rapide.

2. Contre-indications

- Les instruments ne sont pas adaptés à la finition et au retrait minimal de la substance dentaire.
- Les instruments ne doivent pas être utilisés pour la préparation des cavités ou des obturations.
- Des préparations où l'instrument peut se coincer ou servir de levier.

3. Déroulement du traitement/utilisation appropriée

- Tous les instruments livrés non stériles doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés avant la toute première utilisation.
- Après l'élimination de la zone de contact proximale et la détermination de la profondeur de la préparation, les instruments sont utilisés circulairement autour de la dent. Tenir compte du fait que l'instrument réalise un important retrait de matériau. Le façonnage s'effectue à une vitesse optimale de \varnothing_{rot} 160.000 t/min.
- En plus de ces indications générales, veuillez respecter la vitesse indiquée sur l'emballage.
- Ne pas excéder les vitesses maximales permises indiquées sur l'emballage, en raison du risque de blessures dues à la fracture de l'instrument.
- Afin d'obtenir une préparation optimale, il est recommandé de lisser la surface avec la fraise à finir de forme congruente après la préparation préliminaire.
- Utiliser le spray de façon abondante (mini. 50 ml/min).
- Travailler avec peu de pression (< 2N).



Instrumentos diamantados estructurados para la preparación primaria de coronas

1. Indicación

- Los instrumentos se usan para la preparación preliminar y, más precisamente, para la reducción circular de la corona, después de haber eliminado el contacto proximal y después de haber determinado la profundidad de la preparación. Debido a la superficie estructurada estos instrumentos son capaces de reducir la sustancia del diente rápidamente.

2. Contraindicación

- Los instrumentos no son apropiados para el acabado o para la reducción mínima de la sustancia del diente.
- No apropiados para la preparación de cavidades o de obturaciones.
- No utilizar para tratamientos que provocan el ladoe del instrumento ni tampoco utilizar los instrumentos como palanca.

3. Secuencia de tratamiento/uso apropiado

- Los instrumentos entregados sin esterilizar deben ser desinfectados, limpiados y esterilizados antes de su primer uso.
- Después de eliminar el contacto proximal y determinar la profundidad de la preparación, los instrumentos se manejan circularmente al rededor del diente considerando la alta reducción de material de estos instrumentos. El modelado se efectúa con una velocidad de \varnothing_{rot} 160.000 rpm.
- Para una preparación óptima se recomienda de alisar la superficie con el instrumento para acabar de forma congruente después de haber realizado la preparación preliminar.
- Trabajar con suficiente refrigeración de spray (mínimo 50 ml/min).
- Trabajar con poca presión de contacto (< 2N)
- No deben excederse las velocidades máximas permitidas indicadas en el embalaje; riesgo de lesiones debido a la rotura del instrumento.



Diamantate a superfici strutturate per la monconizzazione primaria

1. Indicazioni

- Si impiegano gli strumenti per la sgrassatura perimetrale durante la monconizzazione (dopo la separazione dei contatti prossimali e la determinazione della profondità di preparazione). Grazie alla particolare configurazione della loro superficie, gli strumenti sono in grado di asportare rapidamente la sostanza dentale, permettendo così di eseguire una preparazione preliminare molto veloce.

2. Controindicazioni

- Gli strumenti non sono adatti alla finitura o alla riduzione minimale di sostanza dentale.
- Non sono utilizzabili per le cavità o la lavorazione di otturazioni.
- Non sono adatti per operazioni che presentano il rischio di piegatura o di azioni di leva.

3. Schema di trattamento/impiego appropriato

- Gli strumenti forniti non sterili devono essere preparati prima di procedere al primo utilizzo.
- Dopo l'eliminazione dei contatti prossimali e il posizionamento della profondità di preparazione si conducono gli strumenti sul perimetro dell'elemento dentario, prestando attenzione all'elevata asportazione di materiale prodotta dagli strumenti stessi. La contornatura avviene ad una velocità di rotazione ottimale di \varnothing_{rot} 160.000 giri al min.⁻¹.
- Oltre a queste istruzioni generali bisogna osservare la velocità individuale indicata sull'imballaggio.
- Non si dovrebbe superare il nr. di giri max. ammissibile indicato sul imballaggio, altrimenti si rischiano lesioni per rottura degli strumenti.
- Per una buona preparazione, dopo la sgrassatura si deve lisciare la superficie dentaria con uno strumento a finire congruente per forma.
- Lavorare sempre con sufficiente raffreddamento (perlomeno 50 ml/min).
- Lavorare con pressione di lavoro molto lieve (< 2N).

4. Nettoyage, désinfection et stérilisation

Désinfecter les instruments avec des agents de désinfection et de nettoyage anticorrosifs pour des instruments rotatifs (p. ex. Komet® DC1). Respecter les indications du fabricant de produit de désinfection et de nettoyage (temps de trempage, dosages, aptitude). Bien rincer les agents de désinfection et de nettoyage résiduels et sécher les instruments (p. ex. par jet d'air). Ne pas stocker les instruments à l'état humide. Veiller à que les instruments ne se touchent pas pendant le nettoyage dans le bain à ultrasons ! La préparation des instruments peut être effectuée dans le thermo-désinfecteur, à condition qu'un agent approprié pour instruments rotatifs soit utilisé (détergent légèrement alcalin). Effectuer un contrôle visuel. Ne pas utiliser les instruments endommagés ou émoussés. La stérilisation se fait à l'autoclave à une température de 134°C. Respecter les indications du fabricant de l'appareil. Ne plus utiliser les instruments corrodés. L'opérateur des produits médicaux est le responsable de veiller à ce que le traitement des produits s'effectue par personnel qualifié, avec les matériaux appropriés et un équipement correspondant. Les fiches d'instructions pour la préparation des instruments selon DIN EN ISO 17664 peuvent être téléchargés au site www.kometdental.de ou bien demandés du fabricant Gebr. Brasseler.

5. Sécurité et responsabilité

Éliminer immédiatement les instruments utilisés ou endommagés (granulation abîmée, déformation) et les remplacer par des instruments neufs. Observer les indications mentionnées ci-dessus à l'égard du maintien, du refroidissement et de la pression de contact. Les instruments doivent uniquement être utilisés selon l'application spécifique. Le non-respect de ces conseils de sécurité peut endommager la pièce à main ou provoquer des lésions. Obligation pour l'utilisateur de s'assurer que les produits sont adaptés à chaque cas. Une négligence de la part l'utilisateur entraînant des dommages, spécialement si ceux-ci sont causés par le non-respect de nos recommandations d'utilisation ou avertissements ou par un mauvais usage involontaire, conduit à la réduction ou à l'exclusion totale de la responsabilité de la part de Gebr. Brasseler.

4. Limpieza, desinfección y esterilización

Los instrumentos se desinfectan con desinfectantes y detergentes con protección anticorrosiva para instrumentos rotatorios (por ejemplo con Komet® DC1). Las recomendaciones de empleo (tiempo de inmersión, concentración, propiedades) de los agentes de desinfección o limpieza se encuentran en las instrucciones del fabricante de estos agentes. Enjuagar bien los agentes de desinfección o detergentes con agua y secar (p.ej. con chorro de aire). No almacenar los instrumentos húmedos. Durante la limpieza en el baño ultrasónico los instrumentos no deben tocarse unos con otros. La preparación en el termodesinfeccioner es posible, siempre que un agente apropiado para instrumentos rotatorios sea utilizado (agente ligeramente alcalino). Efectuar una comprobación visual de los instrumentos limpios. Eliminar los instrumentos dañados o sin filo. La esterilización se hace en autoclave a una temperatura de 134°C. Observar las instrucciones del fabricante del aparato. Descartar los instrumentos corroidos. El operador de productos médicos es el responsable de ver que el tratamiento sea efectuado por el personal calificado usando los materiales apropiados y el equipo correspondiente. Las instrucciones de trabajo para la preparación de instrumentos según DIN EN ISO 17664 pueden ser bajadas de www.kometdental.de o pedidas del fabricante Gebr. Brasseler.

5. Seguridad y responsabilidad

Eliminar inmediatamente los instrumentos desgastados o dañados (diamante defectuoso, instrumentos torcidos) y reemplazar por instrumentos nuevos. Es absolutamente necesario observar las instrucciones para el correcto mantenimiento, la refrigeración y la presión de contacto arriba mencionadas. Los instrumentos sólo deben utilizarse para el uso previsto e indicado. En caso de no respetar estas instrucciones de seguridad, existe riesgo de daños a la pieza de mano o de accidentes. El operador tiene la obligación de examinar los productos. Es el responsable de ver – antes de utilizarlos – que su estado sea el apropiado para el uso previsto. Una negligencia del operador generará, en caso de daños provocados por parte del mismo, una reducción o la exclusión completa de responsabilidades por parte de Gebr. Brasseler. Este será especialmente el caso si no se observaron nuestras recomendaciones de uso o las advertencias, o en caso de uso incorrecto involuntario.

4. Pulizia, disinfezione e sterilizzazione

Disinfettare gli strumenti con una soluzione pulente e disinfettante per strumenti rotanti con anticorrosivo (per esempio Komet® DC1). Per l'utilizzo (tempi, concentrazione, idoneità) della soluzione pulente e disinfettante seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto stesso. Risciacquare a fondo la soluzione pulente e disinfettante con acqua e asciugare accuratamente gli strumenti (per esempio con aria). Non riporre mai, né lasciare mai a lungo gli strumenti umidi o bagnati. In caso di pulizia con ultrasuoni assicurarsi che gli strumenti non si tocchino. La preparazione può anche essere effettuata nel termodisinfettore previo utilizzo di un prodotto apposito per strumenti rotanti (detergente leggermente alcalino). Effettuare una verifica visiva degli strumenti puliti. Eliminare gli strumenti danneggiati o consumati. La sterilizzazione degli strumenti si fa in autoclave ad una temperatura di 134°C. Osservare le istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchio. Eliminare gli strumenti corrosi. L'utente dei prodotti medici è il responsabile di tenere conto che il trattamento dei prodotti è effettuato dal personale qualificato utilizzando i materiali idonei ed equipaggiamenti appropriati. Le istruzioni di lavoro per la preparazione degli strumenti secondo DIN EN ISO 17664 possono essere scaricate dal sito internet www.kometdental.de o richieste dal produttore Gebr. Brasseler.

5. Sicurezza e garanzia

Gli strumenti consumati e danneggiati (diamantizzazione, deformazione o simile) devono essere immediatamente eliminati e sostituiti con altri nuovi. Rispettare assolutamente le indicazioni fornite circa la manipolazione, il raffreddamento e la pressione. Gli strumenti possono essere impiegati solo per l'utilizzo conforme previsto. L'inosservanza delle regole relative alla sicurezza può causare danni alle cose o alle persone. Prima dell'uso, l'utente è tenuto a verificare personalmente l'idoneità del prodotto in riferimento all'utilizzo previsto. Un concorso di colpa dell'utilizzatore comporta, in presenza di danni causati da questi, la riduzione o la totale esclusione della responsabilità della Gebr. Brasseler. Questo vale in particolare nel caso di inosservanza delle istruzioni per l'uso o degli avvisi o ancora di uso sbagliato involontario da parte dell'utilizzatore.